

تعديلات عام 2003 على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ،
في صيغتها المعدلة

(MSC. 142(77))

2003 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

(Resolution MSC.142(77))

AMENDEMENTS DE 2003 À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974
POUR LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER, TELLE QUE
MODIFIÉE

(Résolution MSC.142(77))

ПОПРАВКИ 2003 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ
ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ

(Резолюция MSC.142(77))

ENMIENDAS DE 2003 AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA
SEGURIDAD
DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974, ENMENDADO

(Resolución MSC.142(77))

RESOLUTION MSC.142(77)
(adopted on 5 June 2003)

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as "the Convention"), concerning the amendment procedure applicable to the Annex to the Convention, other than to the provisions of chapter I thereof,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-seventh session, amendments to the Convention, proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) thereof,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2006, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES SOLAS Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 July 2006 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the Convention;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

CHAPTER V SAFETY OF NAVIGATION

Regulation 2 - Definitions

1 The following new paragraph 4 is added after existing paragraph 3:

"4 *Length* of a ship means its length overall."

Regulation 22 - Navigation bridge visibility

2 The existing text of introductory paragraph 1 is replaced by the following:

"1 Ships of not less than 55 m in length, as defined in regulation 2.4, constructed on or after 1 July 1998, shall meet the following requirements:"

Regulation 28 - Records of navigational activities

3 The title of the regulation is replaced by the following:

“Records of navigational activities and daily reporting”

4 The existing paragraph is numbered as paragraph 1.

5 The following new paragraph 2 is added after paragraph 1:

"2 Each ship of 500 gross tonnage and above, engaged on international voyages exceeding 48 hours, shall submit a daily report to its company, as defined in regulation IX/1, which shall retain it and all subsequent daily reports for the duration of the voyage. Daily reports may be transmitted by any means, provided that they are transmitted to the company as soon as practicable after determination of the position named in the report. Automated reporting systems may be used, provided that they include a recording function of their transmission and that those functions and interfaces with position-fixing equipment are subjected to regular verification by the ship's master. The report shall contain the following:

- .1 ship's position;
- .2 ship's course and speed; and
- .3 details of any external or internal conditions that are affecting the ship's voyage or the normal safe operation of the ship."

RÉSOLUTION MSC.142(77)
(adoptée le 5 juin 2003)

**AMENDEMENTS À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974 POUR LA
SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER, TELLE QUE MODIFIÉE**

LE COMITÉ DE LA SÉCURITÉ MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

RAPPELANT ÉGALEMENT l'article VIII b) de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (Convention SOLAS), ci-après dénommée "la Convention", relatif aux procédures d'amendement applicables à l'Annexe de la Convention, à l'exclusion du chapitre I,

AYANT EXAMINÉ, à sa soixante-dix-septième session, les amendements à la Convention qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article VIII b) i) de cette convention,

1. ADOPTE, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention, les amendements à la Convention dont le texte figure en annexe à la présente résolution;

2. DÉCIDE, conformément à l'article VIII b) vi) 2) bb) de la Convention, que ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1er janvier 2006 à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Gouvernements contractants à la Convention, ou des Gouvernements contractants dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce, n'aient notifié qu'ils élèvent une objection contre ces amendements;

3. INVITE les Gouvernements contractants à la Convention SOLAS à noter que, conformément à l'article VIII b) vii) 2) de la Convention, les amendements entreront en vigueur le 1er janvier 2006 lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;

4. PRIE le Secrétaire général, conformément à l'article VIII b) v) de la Convention, de communiquer des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y sont annexés à tous les Gouvernements contractants à la Convention;

5. PRIE EN OUTRE le Secrétaire général de communiquer des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas des Gouvernements contractants à la Convention.

ANNEXE

AMENDEMENTS À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974 POUR LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER, TELLE QUE MODIFIÉE

CHAPITRE V

SÉCURITÉ DE LA NAVIGATION

Règle 2 – Définitions

1 Ajouter, après l'actuel paragraphe 3, le nouveau paragraphe 4 suivant :

"4 L'expression *longueur d'un navire* désigne la longueur hors tout d'un navire."

Règle 22 – Visibilité à la passerelle de navigation

2 Remplacer le texte actuel de l'introduction qui figure au paragraphe 1 par le texte suivant :

"1 Les navires ayant une longueur, telle que définie à la règle 2.4, d'au moins 55 mètres, construits le 1er juillet 1998 ou après cette date, doivent satisfaire aux prescriptions suivantes :"

Règle 28 – Registre des activités de navigation

3 Modifier comme suit le titre de cette règle :

"Registre des activités de navigation et comptes rendus quotidiens"

4 Numéroter l'actuel paragraphe, qui devient le paragraphe 1.

5 Le nouveau paragraphe 2 ci-après est ajouté à la suite du paragraphe 1 :

"2 Chaque navire d'une jauge brute égale ou supérieure à 500, qui effectue des voyages internationaux dépassant 48 heures, doit soumettre un rapport quotidien à sa compagnie, telle que définie à la règle 1 du chapitre IX, laquelle doit le conserver pendant la durée du voyage, de même que tous les comptes rendus quotidiens ultérieurs. Les comptes rendus quotidiens peuvent être transmis par n'importe quel moyen, à condition qu'ils soient transmis à la compagnie dès que possible dans la pratique après que la position indiquée dans le compte rendu a été déterminée. Des systèmes de comptes rendus automatisés peuvent être utilisés, à condition qu'ils comportent une fonction d'enregistrement de leur transmission et que ces fonctions et les interfaces avec l'équipement de détermination de la position fassent l'objet d'une vérification régulière de la part du capitaine du navire. Le compte rendu doit contenir les éléments suivants :

- .1 position du navire;
- .2 cap et vitesse du navire; et
- .3 détail de toutes conditions externes ou internes qui ont une incidence sur le voyage du navire ou l'exploitation normale du navire dans des conditions de sécurité."

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.142(77)
(принята 5 июня 2003 года)

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ
ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на статью VIII b) Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (Конвенция СОЛАС) 1974 года (далее именуемой "Конвенция"), касающуюся процедур внесения поправок в Приложение к Конвенции, за исключением положений его главы I,

РАССМОТРЕВ на своей семьдесят седьмой сессии поправки к Конвенции, предложенные и разосланные в соответствии с ее статьей VIII b) i),

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции поправки к Конвенции, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) vi) 2) bb) Конвенции, что упомянутые поправки считаются принятыми 1 января 2006 года, если до этой даты более одной трети Договаривающихся правительств Конвенции или Договаривающиеся правительства государств, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50% мирового торгового флота, не заявят о своих возражениях против поправок;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Договаривающимся правительствам Конвенции СОЛАС принять к сведению, что в соответствии со статьей VIII b) vii) 2) Конвенции поправки вступают в силу 1 июля 2006 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей VIII b) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Договаривающимся правительствам Конвенции;
5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Договаривающимися правительствами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЯ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ

ГЛАВА V

БЕЗОПАСНОСТЬ МОРЕПЛАВАНИЯ

Правило 2 – Определения

1 После существующего пункта 3 добавляется следующий новый пункт 4:

"4 *Длина* судна означает полную его длину.".

Правило 22 – Видимость с ходового мостика

2 Существующий текст вступительного пункта 1 заменяется следующим:

"1 Суда длиной не менее 55 м, как она определена в правиле 2.4, построенные 1 июля 1998 года или после этой даты, должны отвечать следующим требованиям:".

Правило 28 – Регистрация действий, связанных с судовождением

3 Заголовок правила заменяется следующим:

"Регистрация действий, связанных с судовождением, и ежедневные сообщения".

4 Существующий пункт нумеруется как пункт 1.

5 После пункта 1 добавляется следующий новый пункт 2:

"2 Каждое судно валовой вместимостью 500 и более, совершающее международные рейсы, превышающие 48 ч, должно ежедневно представлять сообщение своей компании, как она определена в правиле IX/1, которая должна хранить его и все последующие ежедневные сообщения в течение рейса. Ежедневные сообщения могут передаваться любыми средствами, при условии что они переданы компании, насколько это практически возможно, сразу же после определения местоположения, указанного в сообщении. Могут использоваться автоматизированные системы сообщений, при условии что они включают функцию регистрации их передачи и что эти функции и устройства сопряжения с оборудованием определения местоположения подвергаются регулярным проверкам, проводимым капитаном судна. Сообщение должно содержать следующее:

- .1 местоположение судна;
- .2 курс и скорость судна; и
- .3 подробные данные о любых внешних или внутренних условиях, которые влияют на рейс судна или обычную безопасную эксплуатацию судна.".

RESOLUCIÓN MSC.142(77)
(adoptada el 5 de junio de 2003)

**ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD DE LA
VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974, ENMENDADO**

EL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

RECORDANDO ADEMÁS el artículo VIII b) del Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar (SOLAS), 1974 (en adelante denominado "el Convenio"), relativo al procedimiento de enmienda aplicable al anexo del Convenio, con excepción de las disposiciones del capítulo I del mismo,

HABIENDO EXAMINADO, en su 77º periodo de sesiones, las enmiendas al Convenio propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) i) del mismo,

1. ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio, las enmiendas al Convenio cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;
2. DECIDE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vi) 2) bb) del Convenio, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de enero de 2006 a menos que, con anterioridad a esa fecha, más de un tercio de los Gobiernos Contratantes del Convenio, o un número de Gobiernos Contratantes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50% del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado que recusan las enmiendas;
3. INVITA a los Gobiernos Contratantes del Convenio a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) vii) 2) del Convenio, las enmiendas entrarán en vigor el 1 de julio de 2006, una vez que hayan sido aceptadas conforme a lo dispuesto en el párrafo 2 anterior;
4. PIDE al Secretario General que, de conformidad con el artículo VIII b) v) del Convenio, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todos los Gobiernos Contratantes del Convenio;
5. PIDE ADEMÁS al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Gobiernos Contratantes del Convenio.

ANEXO

ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974, ENMENDADO

CAPÍTULO V SEGURIDAD DE LA NAVEGACIÓN

Regla 2 - Definiciones

- 1 Se añade el nuevo párrafo 4 siguiente a continuación del párrafo 3 existente:
"4 Por *eslora* de un buque se entiende su eslora total."

Regla 22 - Visibilidad desde el puente de navegación

- 2 Se sustituye el texto actual del párrafo 1 introductorio por el texto siguiente:
"1 Los buques de eslora no inferior a 55 m, según se define ésta en la regla 2.4, construidos el 1 de julio de 1998, o posteriormente, cumplirán las siguientes prescripciones:"

Regla 28 - Registro de actividades relacionadas con la navegación

- 3 El título de la regla se sustituye por el siguiente:
"Registro de actividades relacionadas con la navegación y notificación diaria"
- 4 El párrafo existente pasa a ser el párrafo 1.
- 5 Se añade el siguiente nuevo párrafo 2 después del párrafo 1:

"2 Todo buque de arqueo bruto igual o superior a 500, que efectúe viajes internacionales que excedan de 48 horas, deberá presentar un informe diario a su compañía, según se define en la regla IX/1, la cual lo conservará, así como todos los informes diarios posteriores enviados durante el viaje. Los informes diarios se podrán transmitir por cualquier medio, a condición de que se transmitan a la compañía tan pronto como sea posible una vez determinada la situación que se indica en el informe. Se podrán utilizar sistemas de notificación automática siempre que incluyan una función de registro de sus transmisiones y que tales funciones e interfaces con el equipo de determinación de la situación estén sujetos a verificación periódica por el capitán del buque. El informe deberá incluir la siguiente información:

- .1 situación del buque;
- .2 rumbo y velocidad del buque; y
- .3 pormenores de cualesquiera condiciones externas o internas que afecten al viaje del buque o el normal funcionamiento del mismo."

القرار (77)MSC.142(77)
(المعتمد في 5 حزيران/يونيو 2003)

**تعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحر
لعام 1974 ، بصيغتها المعدلة**

إن لجنة السلامة البحرية ،

إذ تستذكر المادة 28(b) من اتفاقية المنظمة البحرية الدولية التي تتعلق بوظائف اللجنة ،

وإذ تستذكر كذلك المادة VIII(b) من الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحر (سولاس) لعام 1974 (المشار إليها فيما يلي باسم "الاتفاقية") ، بشأن إجراءات التعديل المنطبقة على مرفق الاتفاقية ، بخلاف أحكام الفصل I من الاتفاقية ؛

وقد نظرت ، في دورتها السابعة والسبعين ، في تعديلات على الاتفاقية اقترحت وعممت وفقاً للمادة VIII(b)(i) من الاتفاقية ،

تعتمد ، وفقاً للمادة VIII(b)(iv) من الاتفاقية ، التعديلات على الاتفاقية الوارد نصها في مرفق هذا القرار ؛
1. تقرر ، وفقاً للمادة VIII(b)(vi)(2) من الاتفاقية ، اعتبار التعديلات مقبولة في 1 كانون الثاني/يناير 2006 ، ما لم يقم ، قبل ذلك التاريخ ، أكثر من ثلث الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية أو حكومات متعاقدة تشكل أساسطيلها التجارية مجتمعة ما لا يقل عن 50% من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي ، بالاطهار عن اعتراضاتها على التعديلات ؛

3. تدعو الحكومات المتعاقدة في اتفاقية سولاس أن تحيبط علمًا بأن التعديلات ستدخل حيز النفاذ ، وفقاً للمادة VIII(b)(vii)(2) من الاتفاقية ، في 1 تموز/يوليو 2006 إثر قبولها وفقاً للفقرة 2 أعلاه ؛

4. تطلب إلى الأمين العام ، وفقاً للمادة VIII(b)(v) من الاتفاقية ، أن يرسل إلى جميع الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية نسخاً مصدقة من هذا القرار ونص التعديلات الواردة في المرفق ؛

5. تطلب كذلك إلى الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة من غير الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية نسخاً من هذا القرار ومرفقه .

المرفق

تعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ، بصغرتها المعدلة

الفصل V سلامة الملاحة

اللائحة 2 - تعاريفات

تضاف الفقرة 4 الجديدة التالية بعد الفقرة 3 الحالية :

4" طول السفينة يعني طولها الاجمالي .

1

اللائحة 22 - الرؤية من برج الملاحة

2 يستعاض عن النص الحالي للفقرة الاستهلالية 1 بالنص التالي :

1" ينبغي أن تستوفى السفن التي لا يقل طولها عن 55 متراً ، على النحو المحدد في اللائحة 4.2 ، المبنية في أو قبل 1 تموز / يوليو 1998 ، المتطلبات التالية "

اللائحة 28 - سجلات أنشطة الملاحة

3 يستعاض عن عنوان اللائحة بما يلي :

"سجلات أنشطة الملاحة والإبلاغ اليومي"

4 ترقم الفقرة الحالية بوصفها الفقرة 1 .

5 تضاف الفقرة 2 الجديدة التالية بعد الفقرة 1 :

2" على كل سفينة تبلغ حمولتها الاجمالية 500 طن أو أكثر وتقوم برحلات دولية تتجاوز مدتتها 48 ساعة ، أن تقدم تقريراً يومياً لشركتها ، على النحو المحدد في اللائحة XI ، التي تحتفظ به وبجميع التقارير اليومية الللاحقة طوال مدة الرحلة . ويمكن ارسال التقارير اليومية بأية وسيلة شريطة أن ترسل إلى الشركة في أقرب وقت ممكن بعد تحديد الموقع المذكور في التقرير . ويمكن استخدام وسائل الإبلاغ الأوتوماتية ، شريطة أن تكون قادرة على تسجيل الارسال وأن يقوم ربان السفينة بالتحقق بصورة منتظمة من تلك الوظائف وأوجه التفاعل مع معدات تحديد الموقع . وينبغي أن يتضمن التقرير ما يلي :

.1 موقع السفينة ؛

.2 مسار السفينة وسرعتها ؛ و

.3 تفاصيل أية أحوال خارجية أو داخلية تؤثر على رحلة السفينة أو على تشغيلها العادي الآمن ."

نسخة صادقة مصدقة من نص التعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحر لعام 1974 ، التي اعتمدت في الدورة السابعة والسبعين للجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في 5 حزيران/يونيو 2003 وفقاً للمادة VIII من الاتفاقية . ويرد هذا النص في مرفق قرار اللجنة (77)MSC.142(77) ، وقد أودع أصله لدى الأمين العام المنظمة البحرية الدولية .

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, adopted at the seventy-seventh session of the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization on 5 June 2003 in conformity with article VIII of the Convention and set out in the annex to resolution MSC.142(77) of the Committee, the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, qui a été adopté par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale à sa soixante-dix-septième session le 5 juin 2003, conformément à l'article VIII de la Convention, et figure à l'annexe de la résolution MSC.142(77) du Comité, et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, одобренных на семьдесят седьмой сессии Комитета по безопасности на море Международной морской организации 5 июня 2003 года в соответствии со статьей VIII Конвенции и изложенных в приложении к резолюции MSC.142(77) Комитета, подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA de las enmiendas al Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, adoptadas el 5 de junio de 2003 por el Comité de Seguridad Marítima de la Organización Marítima Internacional en su 77º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII del Convenio, y que figuran en el anexo de la resolución MSC.142(77) del Comité, cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ،

London,
Londres, le
Лондон,
Londres,

5th April , 2005